

مترجم: حسن نوین  
عضو وزارت امور خارجه ایران

## یک صحنه از حوادث عراق در جنگ بین المللی اخیر

خوانندگان اطلاع دارند که در اوایل سال ۱۹۴۱ (۱۳۲۰) در کابینه رشیدعلی گیلانی دولت انگلیس برای توقف و عبور نیرو از خاک عراق، و استفاده از بنادر و جاده‌ها و فرودگاه‌ها، و راه آهن و سایر وسائل ارتباطیه تقاضاهایی داشت که چون دولت عراق نیز از زد و خوردگاهی خوبی‌ترین قوای نظامی و چریک عراق و قوای انگلستان را داد که متنه بشکست و تلفات سنگین عراق و فرادر رشیدعلی گیلانی و وزیران و فرماندهان بخارج مرز، و اشغال عراق از طرف نیروی متفقین گردید.

این حادثه درست در موقعی بظهویر بیوست که قوای آلمان با وحشیّت و بکمال پیشرفت رسیده بود و از طرفی ففناز و از سوی دیگر مصر و سواحل شرقی مدیترانه‌را شدیداً تهدید مینمود و ظواهر امر نشان میداد که دامنه جنگ رفته بطرف شرق و آسیا کشیده میشود چه در غرب قوای محور فقط بحفظ سواحل اقیانوس اطلس و مدیترانهٔ غربی برداخته بودند و اقدام عملیات نهاده‌اند. در چین موقعی که همه انتظار متوche شرق و راه هندوستان بود رشیدعلی گیلانی با مشتبهانی و امیدواری آلمان علیه انگلستان قیام نمود و بدین‌هاست که اگر قوای عراق موفق بشکست قوای انگلستان میگردید راه برای رسیدن نیروی آلمان بسواحل خلیج فارس و هندوستان بازمی‌شد و ارتباط مستقیم با قوای ژاپن در سیاستگایور و هند و چین برقرار میگشت و شکست شوروی حتمی بود و درنتیجه وضع کنونی وجود خارجی نداشت و دیگر نه از تاک نشان بود و نه از تاک نشان.

حداده مزبور برای ایران اهمیت خاصی دارد چه همین حادثه است که مقدمهٔ جمله قوای متفقین بخاک ایران و وقایع شوم شهریور گشت و در واقع بادگانهای انگلیس در عراق مرکز تجهیزات و بایگاه لشکر کشی بایران گردید. مستر چرچیل نخست وزیر کنونی انگلستان که در آن موقع نیز نخست وزیر بود جریان این واقعه را در یاد داشتهای خود ثبت و سپس منتشر نموده که ترجمه آن از نظر خوانندگان محترم میگذرد.

\*\*\*

ییمان سال ۱۹۳۰ بین عراق و انگلستان حقوق و مزایایی در موقع صلح و آرامش به انگلستان داده است که از جمله داشتن تکیه گاههای قوایی در نزدیکی بصره (شعبیه)، و در نزدیکی بنادر (جبانیه)، و عبور قوای نظامی و مهمات در کلیه اوقات مبایشد. در موقع جنگ اضفه بر مزایای فوق دولت عراق متهد است که کلیه وسائل ممکن از قبیل راه آهن و رودخانه‌ها و بنادر و فرودگاه‌ها را برای عبور قوای مسلح در اختیار دولت انگلیس بگذارد.

پس از بروز جنگ، عراق روابط سیاسی خود را با آلمان قطع کرد ولی اعلام جنگ به آلمان نداد. موقعی که ایتالیا وارد کارزار گردید دولت عراق روابط خود را با آن دولت قطع نمود و

سفارت ایتالیا در بغداد مرکز اساسی و کانون تبلیغات محور در ایجاد حس تنفس نسبت بانگلستان گردید و از طرفی حاج محمد امین الحسینی مقنی اعظم فلسطین که قبل از آغاز جنگ از فلسطین فرار کرده و عراق پناه برده بود علیه ایلکستان فعالیت مینمود.

در هم شکسته شدن فرانسه و صول کمیسیون مtar که محور به سوریه، نفوذ ایلکستان را با خوبین مرحله پستی رساند و نگرانی شدیدی در اثر این وضع دامنگیر ایلکستان شده بود ولی چون دولت مزبور در نقاط دیگر و خصوصاً در شمال افریقا سر کرم بود مجال اینکه در اطراف عملیات نظامی در خاور میانه بحث کند نداشت و ناجار بود وضع را بحال کج دار و مریز نگاه دارد.

در ماه مارس ۱۹۴۱ او ضایع روی بوخامت گذارد و رشید عالی گیلانی که با آلمان همکر بود کایانه عراق را تشکیل داد و با تفاق سه نفر از فرماندهان معروف عراق (که بنام هریج طلائی معروف شد) شروع به توطئه و دسایس نمودند، و در آخر ماه مارس امیر عبدالله نایب السلطنه عراق که طرفدار ایلکستان بود بنا گزیر خاک عراق را از طریق بصره ترک نمود.

در این موقع حفظ بصره که بندر مهم عراق و لنگر گاه کشتی های حامل نیرو و مهمات و کلید خلیج فارس است برای ایلکستان نهایت اهمیت را داشت ولذا نخست وزیر ایلکستان بوزیر هندوستان نوشت: (۸ آوریل ۱۹۴۱).

« چندی قبل پیشنهاد کرده بودید که میتواند یک لشکر دیگر از قوای مرزی را بخاور میانه اعزام نماید. وضع عراق سخت گردیده و ما باید بصره را حفظ و حراست کنیم چه امریکا نهایت توجه و اهتمام را به تأسیس پایگاه هوایی عظیمی در آنجا دارد و میتواند بطور مستقیم مهام بدان نقطه حمل نماید. این توجه امریکا حائز کمال اهمیت است زیرا دیگر ترددی نیست که آتش جنگ روی بخارور زبانه میکشد. به روای ستاد جنگ ابلاغ خواهد شد که در این باره با شاهکاری نایابند و زیرال او کنلیک نیز عقیده دارند که میتوان قوای اضافی گسبیل داشت ».

مستر امری و زیر هندوستان نیز در همان روز مراتب را تلگرافاً به لرد لتلبکو نایب السلطنه هندوستان اطلاع داد و لرمز بور موضوع را باز نرال او کنلیک فرمانده کل در میان نهاد و فرمانده کل آمادگی کامل خود را برای انتقال یک هنگ ییاده و یک هنگ تویخانه که اکثر آنها روی کشتی و عازم مالایا بودند به میدان بصره اعلام داشت، و مقرر گردید که هر چه زودتر قوای دیگری نیز برا این عده اضفای گردد.

روز ۱۸ آوریل هنگ ییاده مزبور که در حمایت یک تیپ چتر بازانگلیسی روز قبل وارد شعبه شده بود بدون مخالفت ویشن آمدی در بندر بصره ییاده شدند. از دولت هندوستان خواسته شد هر چه زودتر دو تیپ دیگر که برای اعزام بمالایا حاضر شده بودند بطرف عراق گسیل شوند.

این نامه (مورخ ۲۰ آوریل ۱۹۴۱) برای ابلاغ به ستاد جنگ و کلیه مقامات ذی علاقه صادر شده است: « باید هر چه زودتر نیرو به بصره اعزام نمود و لاقل سه هنگی را که سابقاً وعده اعزام آن داده شده بود زودتر روانه سازند ».

نامه دیگر نخست وزیر بوزیر امور خارجه (۲۰ آوریل ۱۹۴۱).

« باید به سر کینهان کوونوالیس (سفیر کبیر وقت ایلکستان در عراق) توضیح داده شود که منظور اساسی از اعزام قوا برای تأسیس و حمایت مرکز یادگمان در بصره است و کلیه اتفاقات در سایر نقاط عراق باستانی « جبانیه » فعلاً در درجه دوم اهمیت قرار دارد. ما میخواهیم از حقوق خود در ییاده کردن سرباز طبق بیان استفاده کنیم و از خونریزی اجتناب نمائیم، ولی در عین حال باید

در صورت لزوم جدا کثر استفاده از نیرو بعمل آید و بنابراین وضع ما در بصره فقط مستند بیمان نیست بلکه مستند بر پیش آمد جدیدی است که شاید منتهی به جنگ گردد . نمیتوان تعهد سیرد که قوای انگلستان بینداد اعزام خواهد شد یا از طریق عراق فلسطین منتقل میگردد ، و بناید در مقابل دولتی که بوسیله انقلاب و کودتا زمام امور را بدست گرفته ( مقصود دولت رشد عالی گیلانی است ) چنین تعهدی نمود ، و یا در کشوری که حقوق خفه ما که در بیمان مصروف است پایمال گردیده دولت آن کشور را بر سمیت شناخت . سر کپنهان گورنوالیس باید با دادن توضیحاتی خود را در زحمت اندازد » .

بموجب این دستور سفیر کبیر انگلستان در بغداد به رشید عالی اطلاع داد که در سی ام آوریل وسائل نقلیه دیگری وارد بصره خواهد شد ، رشد عالی در پاسخ اظهار داشت که اجازه ورود قوای جدید را نمیدهد مگر اینکه قوایی که قبل وارد بصره شده عمل از آنجا رفته باشد ، ضمناً به زیرالا او کنلیگ نیز ابلاغ گردید که علی رغم هر پیش آمدی قوا باید پیاده شود . بدین ترتیب رشد عالی گیلانی که اعتماد و اطمینان بسیاری به هماییها و قوای چتر باز آلمان داشت ناگزیر باقدام عملی گردید . نخستین عمل خصمانه رشد عالی علیه « جانبه » پایگاه هوانی انگلستان در صحرای عراق بود . در تاریخ ۲۱ آوریل یکمده دویست و سی نفری از زنان و کودکان انگلیسی از بینداد بوسیله هماییها به جانبه انتقال داده شدند و در پایگاه مزبور قرب هزارنفر کشوری و دوهزار و دویست نفر سر باز تمر کزیافت و مدرسه خلبانی آنجا حائز اهمیت بسیاری گردید . و پس مارش سمارت فرمانده محل تدابیر سریع و فوری برای مواجهه با این بغران شدید اختیاز نمود . در مدرسه خلبانی اساساً فقط چند همایی مشقی و چند همایی کهنه و قدیمی وجود داشت ولی عده کمی هماییها جنگی جدید اخیراً از مصر رسیده بود و جمماً هشتاد و دو همایی موجوده در جانبه بچهاردسته تقسیم شد ، و در ۲۹ آوریل یک گردن سر باز انگلیسی از هندوستان رسید . خلاصه دفاع زمینی در دائرة هفت میلی مربع یادگان جانبه بسیار ضعیف و بلا اثر بود .

در روز سی ام آوریل قوای عراق در مسافت یک میلی و برقا زنیه های مشرف بر فرودگاه و قرارگاه مشاهده شدند و قوای دیگری هم از بینداد بکمک این عده رسید و تمدد آنها جمماً در حدود نه هزار نفر سر باز بیاده و پنجاه از این توب بود . دو روز دیگر هم در مذاکرات و گفتگوهای بیهوده گذشت و سحرگاهان دوم ماه مه جنگ آغاز گردید .

در مقابل این خطر جدید که قوای انگلستان در عراق با آن مواجه گردیده بود زیرال و پولهم آشکارا حاضر به تحمل مشمولت جدیدی نبود ، و اظهار داشت که حتی الامكان سعی میکند اینطور و آن نمود سازد که قوای عظیمی در فلسطین حاضر و مهیا بکار است ، و شاید این شایعات تأثیری در رفتار دولت عراق بنماید . عقیده زیرال و پول براین بود که قوایی که بتواند تجهیز نماید در هر حال کافی نخواهد بود و موقع نخواهد رسید ولاقل باید یکهفته صبر کرد تا این قوا بتواند شروع بکار کند ، گذشته از این جای قوای مزبور دو فلسطین خالی خواهد ماند و اگر در این منطقه تشویق و تعریکی به شورش شود خطرناک خواهد بود . زیرال و پول علاوه نمود که : همواره اخطار گرده ام که نمیتوان در حال حاضر قوایی از فلسطین به کمک عراق فرستاد و پیوسته توصیه نموده ام که از هر گونه اقدام مهیجی در عراق خودداری کنم . قوای من در اطراف کاملاً پراکنده است و من نمیتوانم دست بکاری ذم که بهیچوجه نتیجه بر آن مترتب نمیگردد .

واما وضع انگلستان در سوریه نیز بشدت برسان و تاریخی بود . رؤسای ستاد جنگ خاورمیانه حقیقه داشتند که تا تجدید بسیع قوای استرالیا جدا کتر میتوانند یک تیپ موتوریزه و یک تیپ توپخانه

و یک تیپ پیاده سوریه اختصاص دهنده آنهم بشرط اینکه ارتباطی با عراق نداشته باشد، و انتظار نمیرفت که این قوه بتواند در برابر قواتی که آلمان میتوانست بسوریه بفرستد مقاومت نماید و در صورت ضرورت تصرف خاک سوریه مقرر گردید که قوای اعزامی از قوای انگلیسی باشند نه از قوای تابعه فرانسه آزاد، زیرا مداخله قوای فرانسه آزاد احساسات اهالی را علیه آنها تحریک میکرد.

در چهارم مه تصمیمات انگلستان نسبت عراق بشرح زیر به زنان و بیول ابلاغ گردید:

« اتخاذ نهایی در عراق حتمی و ضروری است. ما باید تکه گاهی در بصره تأسیس کنیم و بندر آنجارا بمنظور حمایت نفت ایران در موقع لروم کاملاً در اختیار داشته باشیم ».

نظر به برتری نیروی هوایی آلمان در دریای اژه خطوط ارتباطی ممتد به ترکیه حایز اهمیت بسیار شده بود و اگر انگلستان نیروی خود را بصره اعزام نمی‌داشت باز هم اوضاع « حیانه » بدستور و تحریکات محور و خیم، و در انگلستان بیاده کردن قوا در بصره مواجه با مقاومت شدید میشد، لذا عملی که انجام یافت بموضع بودجه قبل از شدت یافتن مقاومت پایگاهی در بصره برای قوای انگلستان تأمین گردید.

اما پیشنهاد ترکیه در بات وساحت موضوع بحث قرار نگرفت زیرا وضع دولت انگلستان طوری بود که نمیتوانست قائل به امتیازاتی برای عراق بشود.

ژنرال اوکلیک مستعد و حاضر بود که تا میزان پنج تیپ پیاده و قوای کمکی بشرط فراهم بودن کشتهای لازم اعزام دارد. این استعداد ژنرال اوکلیک مورد قدردانی دولت انگلستان واقع گردید در صورتیکه ژنرال و بیول با اعتراض دستورات دولت را بموضع اجرا گذارد و در پنجم ماه مه پاسخ داد که « در دستور دولت توجه لازم بعوادث نشده و بایستی حقایق را در نظر گرفت » و بیول تردید داشت از اینکه قوایی را که خود فراهم آورده بقدرتی نیرومند باشد که بتواند حبشه را کمک کند، و نیز تردید داشت از اینکه فرودگاه حبشه بتواند تاموقع رسیدن قوای امدادی مقاومت و پایداری نماید؛ ژنرال و بیول در نامه خود گفته است که « وظیفه خود میدان خطرناکی و خامت آنیه را تند کر دهم زیرا معتقدم طول مدت جنگ در عراق درنتیجه، دفاع از فلسطین و مصر رامواجه با خطر شدید مینماید و عکس العمل سیاسی آن بقدرتی شدید خواهد بود که ممکن است تمام اقدامات دولاله ما را برای جلوگیری از اغتشاش و آشوب داخلی ختنی نماید ولذا مجدداً توصیه میکنم که هر چه زودتر وارد مذاکره برای آرامش اوضاع در عراق بشویم ». ولی چرچیل توجهی باین تذکرات نداشت.

نامه نخست وزیری به ژنرال اسمی برای ابلاغ به مجلس ستاد جنگک، مورخه ۶ مه ۱۹۴۱) « تلگرافات و اصله از ژنرال و بیول و ژنرال اوکلیک باید فوراً رسیدگی شود و باید تا قبل از ظهر امروز گزارش امر به مجلس عوام داده شود. دونکته زیر را مخصوصاً تذکر میدهد؛ ۱ - بچه هلت قوای نامبرده را که ظاهرآ کافی است باید غیر قادر به جنگ در عراق دانست؛ عقیده مجلس چیست؟ فرض کنید که یک لشکر سوار را در فلسطین برای تمام مدت نگاه داریم ولی نقشه برای تنظیم یک گروهان موتوریزه نداشته باشیم.

۲ - چرا باید قوای ما در حبشه تا قبل از دوازدهم مه تسلیم شوند؟ گزارشات و اصله حاکمی است که خسارات و تلفات این قواعدی و معمولی است و بیاده نظام آنچه در حمله دیشب موقفیتی بدست آورده وبطوریکه اطلاع میدهد مجرد ظهورهای اینهای مه تویغاهه طرف ساکت میشود. بنابراین بایستی مساعی بیشتری از طرف نیروی هوایی برای کمک و تعقیب حبشه مبذول گردد. میتوان اطمینان

داشت که قوای پیاده اضالی امدادی از مصر بر عراق اعزام نمود و باید اوامر مهیجی به فرمانده یادگان صادر و او را به پایداری تشویق و ترغیب نمود.

چنگونه میتوان موضوع تسویه را بطوریکه ژنرال ویول پیشنهاد کرده مورد بحث قرار داد؟ فرض کنیم که دولت عراق به تحریک آلمان اصرار به تخلیه بصره نماید یا بخواهد دستجات کوچکی بسیرستی خود عراق از راه عراق بفلسطین بروند. بعیده فرمانده اول در پایانی در بصره تسلیم بندر بصره و رو دخانه عوایق و خیمی دارد و حکومت هندوستان هم هین عقیده را دارد. از اینرو نخست وزیری نسبت بوضع ژنرال ویول فرق العاده نگران است زیرا ظاهرآ جناح شرقی آن مانند جناح غربی با وجود عده بسیاری که در اختیار دارد و کاروانهای زیادی که با ویسنده مورد تهدید قرار گرفته است واز گزارشات اوچنین بر میآید که خبلی خسته است. پیشنهادات ریاست ستاد جنگ در هندوستان دایر بر امداد بصره در خور قدردانی و توجه فراوان است».

طبق پیشنهاد رؤسای ستاد کلیه نامه ها و تلگرافات و دستورها در اختیار کمیته دفاع که ظهر همانروز تشکیل شده بود قرار داده شد و اوامر زیر بمقامات وابسته صادر گردید:

«از رؤسای ستاد به ژنرال ویول و سایر اشخاص ذی ملاffe - مورخه ۶ مه ۱۹۳۱.

تلگراف دیروز شما مورد رسید کی کمیته دفاع قرار گرفت. موضوع تسویه امکان پذیر نیست مگر بر اساس تسلیم در مقابل کلیه تقاضاهای انگلستان با اخذ تضمین علیه اقدامات محور در عراق. حقیقت آنستکه رشد عالی گیلانی محramانه با دولتهاي محور رابطه و اتصال دارد و منتظر است که بتواند با او کمک نمایند تا حقیقت خود را آشکار سازد. ورود قوای ما به بصره او مجبور گرد که از آمادگی و تجهیز کامل ویشن از آنکه محور آماده کمک بوي باشد دست باقیانم زند بنا بر این فرصت بسیار مناسی در پیش دادیم و میتوانیم با یک اقدام شدید وضع را بحال هادی بر گردانیم. رؤسای ستاد به کمیته دفاع اطیبان داده اند که حاضر بقبول مشروطیت و اعزام قوا در اسراع اوقات میباشند. کمیته دفاع دستور داده است که به مارشال هوائی اسارت ابلاغ گردد که کمک با خواهد شد و بایستی تا آخرین نفس از جانیه دفاع نماید. با در نظر گرفتن محافظت مصیر کمکهای هوائی برای ادامه عملیات جنگی هوائی در عراق اعزام خواهد شد».

در همین حال دستجاتی از آموزشگاه هوائی با هواییمهای ولنگتون از (شعبه) نزدیک خلیج فارس شروع به بیاران کردن قوای عراق که در می تفمات اطراف جبانه تمرکز داشتند نمود. و در مقابل توپخانه عراق نیز سر بازخانه های جبانه را هدف گرفت، و هواییمهای عراق هم با بمب و مسلسل به توپخانه کمک نمودند. در نتیجه پیش از چهل نفر از قوای انگلیسی مجروح و مقتول گردید و ویست دو هواییمه ای انگلیسی از کار افتاد. علی رغم دشواری بیاران در تبررس توپخانه مذکور هواییمهای انگلیسی شروع بعمله نمودند و جون پیاده نظام عراق اقدامات مؤثری ننمود قوای انگلیس موفق به خاموش کردن توپخانه دشمن شد، و بهلاوه توپخانه عراق تاب مقاومت و ایستاد کی در خلال حملات هوائی نداشتند و قوای انگلیس از این روحیه استفاده نمود و روز بعد حملات هوائی خود را بر قوای معلم تمرکز عراقیها افزود بطوریکه در شب ۴/۳ مه قوای گشته انگلیس از جانه حرکت و بر خطوط دشمن حمله کرد. (بقیه در شماره بعد)